

Montage- u. Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler

(D)

Dieses Gerät darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild im Gehäusedeckel installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dieser Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, außerdem ist er gemäß VDE 0875 bzw. EN 55014 funktentstört.

Die Möglichkeit der Anwendung und Dimensionierung, sowie die technischen Daten ergeben sich aus unseren Prospektangaben.

Zul. rel. Raumfeuchte: max. 95%, nicht kondensierend.

Beim Drehen des Temperatureinstellknopfes liegt der Schalterpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Mounting and operating instructions for room thermostats

(GB)

This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

This room thermostat is for controlling the temperature in dry, enclosed rooms only and has radio interference suppression in accordance with VDE 0875 or EN 55014.

Information about applications, dimensions as well as technical data can be found in our catalogues.

Relative humidity: max. 95% without condensation.

The switching point is lower when temperature knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after approx. 1-2 hours of operation.

Notice de montage et d'utilisation des thermostats

(F)

Cet appareil ne peut être installé que par un professionnel selon le schéma à l'intérieur du couvercle et en respectant les règles de l'art.

Ce thermostat est destiné à réguler la température des locaux non humides exclusivement. Il est antiparasite selon les prescriptions VDE 0875 et EN 55014.

Le domaine d'utilisation, les dimensions ainsi que les caractéristiques techniques se trouvent dans nos prospectus.

Humidité relative max. sans condensation: 95%

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique.

Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

Monterings-och skötselöfreskrifter för rumstermostater

(S)

Denna termostat får endast installeras av fackman, enligt kopplingsdiagrammet på insidan av täcklocket. Gällande säkerhetsöfreskrifter måste följas.

Denna termostat får användas för att reglera temperaturen endast i torra utrymmen. Den är avstörd enligt VDE 0875 eller enligt EN 55014.

Beträffande applikationer, dimensioner, tekniska data mm, hänvisar vi till våra kataloger.

Relativ fuktighet: max 95% utan kondensation.

Termostaten växlar vid en lägre punkt då ratten vrids manuellt än då den växlar automatiskt. Den exakta växlingspunkten nås först efter ca 1-2 timmars drift.

Instrucciones de montaje y uso para termostatos

(E)

Este termostato debe ser instalado unicamente por personal cualificado según el esquema de conexión en el interior de la tapa, observando las normas de seguridad existentes.

Este termostato está concebido para la regulación de temperatura, unicamente en ambientes secos y cerrados. Además está protegido contra interferencias según VDE 0875 y EN 55014.

Las aplicaciones y condiciones así como los datos técnicos están descritos en nuestros folletos.

La humedad relativa admitida: máx. 95%, sin condensar.

Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura el punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la conmutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

Monterings-og betjeningsvejledning for rumtermostat

(DK)

Rumtermostaterne skal installeres af en autoriseret el-installatør i henhold til forbindelsesdiagrammer på indersiden af termostaternes låg og under hensyn til det gældende stærkstrømsreglement.

Rumtermostaterne er kun beregnet til at styre temperaturen indendørs i tørre rum og har radiointerferens undertrykkelse i henhold til VDE 0875 og EN 55014.

Information om anvendelsesmuligheder, dimensioner og tekniske data findes i vort katalog.

Relativ fugtighed: Max. 95% uden kondens.

Skiftepunktet er lavere når knappen drejes manuelt end under normal drift når termostaten skifter automatisk. Det korrekte skiftepunkt opnås først efter 1-2 timers drift.

Montage- en gebruikershandleiding voor de kamerthermostaat

(NL)

Dit apparaat mag, met inachtneming van de geldende voorschriften, alleen door een vakman ingestalleerd worden volgens het schakelschema in de behuizing.

Deze kamerthermostaat is uitsluitend bedoeld voor de regeling van de temperatuur in droge en gesloten ruimten, en is volgens VDE 0875 resp. EN 55014 ontstoort.

De toepassingsmogelijkheden en dimensionering als ook de technische gegevens treft u aan in onze documentatie. Toelaatbare relatieve vochtigheid max. 95%, geer. condensvorming.

Bij het draaien van de temperatureinstelknop ligt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

Huonetermostaattien asennus- ja käyttöohjeet

(SF)

Tämän tuotteen saa asentaa ainoastaan sähköalan ammattimies noudattaen sähköturvallisuusmääräyksiä. Kytentäkaava on kotelon kannen sisäpuolella.

Tämä huonetermostaatti säätää lämpötilan kuivissa tiloissa ja siinä on radiohäirintäsuojaus normien VDE 0875 tai EN 55014 mukaisesti.

Tietoja käyttösovellutuksista, mitoista ja teknisistä arvoista löytyy luettelostamme.

Suhteellinen kosteus: maks. 95% ilman kondensointia.

Kytentäpiste on matalammalla säätönupilla kääntäessä kuin automaattisessa toiminnassa. Oikea kytentäpiste saavutetaan vasta n. 1...2 tunnin käytön jälkeen.

Instruzioni per l'uso ed il montaggio dei termostati ambiente

(I)

Gli apparecchi devono essere montati da un tecnico seguendo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio della scatola. Devono essere rispettate le norme di sicurezza in vigore.

Questi termostati devono essere impiegati in ambienti chiusi e senza umidità e sono protetti contro le radiointerferenze secondo le norme VDE 0875 o EN 55014.

Ulteriori informazioni circa le applicazioni, dimensioni e dati tecnici sono riportate nel nostro catalogo.

Umidità relativa: 95% max.

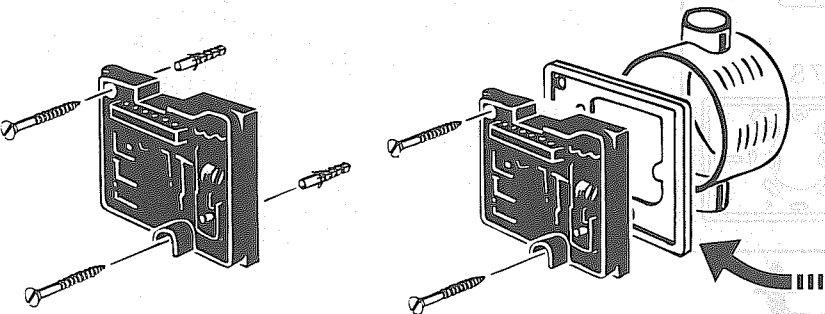
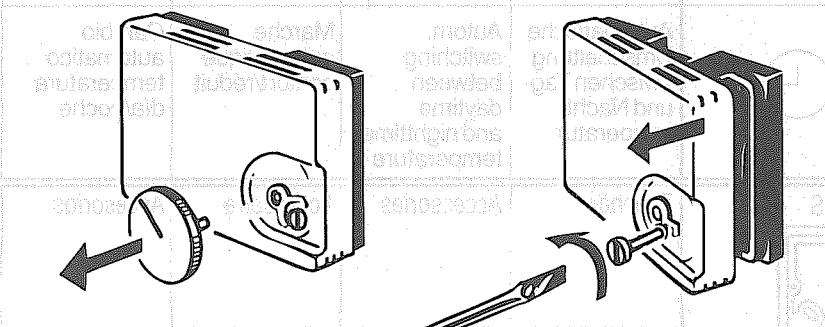
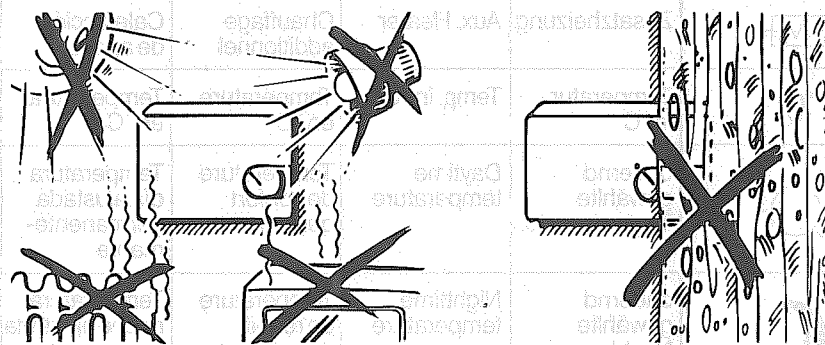
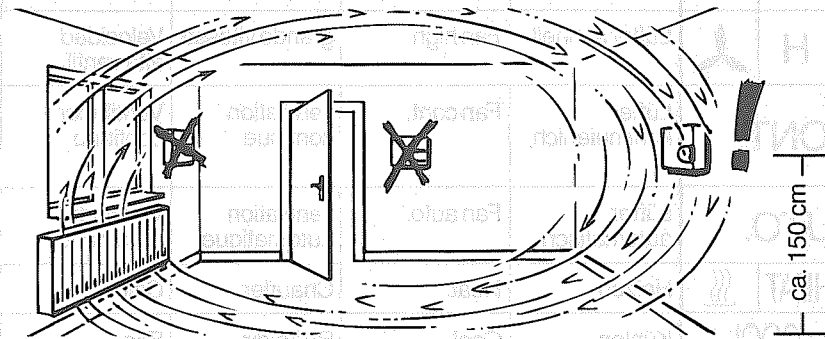
Il differenziale è più elevato quando si ruota manualmente la manopola della temperatura rispetto all'operazione in automatico. Il punto di intervento esatto si raggiunge dopo 1-2 ore di impiego.

Montasje- og betjeningsanvisning for termostater

(N)

Disse romtermostater leveres i dekket utførelse og er radiostøydempet i.h.t. EN 55014 (VDE 0875)

Vær oppmerksom på at termostaternes koblingspunkt ver lavere når innstillingsknappen dreies for hånd enn ved automatisk drift. Nøyaktig koblingspunkt vil termostaten først oppnå etter å ha vært i drift i 1-2 timer. Tekniske data og informasjon om bruksområder vil De finne i vår katalog.



D
GB
F
E
I
NL
S
SF
DK
N

Symbol	Erklärung	Explanation	Signification	Descripción	Descrizione	Verklaring	Förklaring	Tiedot	Forklaring	Forklaring
	Netz Ein	Mains on	sous tension	Red conectada	ON	Aan	Nät till	ON	Tændt	Nett PÅ
	Netz Aus	Mains off	hors tension	Red desconectada	OFF	Uit	Nät från	OFF	Slukket	Nett AV
FAN	Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilador	Ventilazione	Ventilator	Fläkt	Puhallin	Blæser	Vifte
L	Lüfter langsam	Fan low	petite vitesse	Velocidad baja ventil.	Ventilazione bassa	Ventilator langzaam	Fläkt långsam	Puhallin hidas	Blæser langsom	Vifte LAV
M	Lüfter mittel	Fan medium	vitesse moyenne	Velocidad media ventil.	Ventilazione media	Ventilator normaal	Fläkt mellan	Puhallin keskinopea	Blæser normal	Vifte NORMAL
H	Lüfter schnell	Fan high	grande vitesse	Velocidad alta ventil.	Ventilazione alta	Ventilator snel	Fläkt snabb	Puhallin nopea	Blæser hurtig	Vifte HØY
CONT.	Lüfter kontinuierlich	Fan cont.	ventilation continue	Ventilador continuo	Ventilazione continua	Ventilator continu in geschakeld	Fläkt kontinuerlig	Puhallin jatkuva	Blæser konstant	Vifte kontinuerlig
AUTO.	Lüfter automatisch	Fan auto.	ventilation automatique	Ventilador automático	Ventilazione automatica	Ventilator automatisch	Fläkt automatisk	Puhallin autom.	Blæser automatisk	Vifte AUTO
HEAT	Heizen	Heat	Chauffer	Calor	Caldo	Verwarmen	Värme	Lämmitys	Varme	Varme
COOL	Kühlen	Cool	Refrroidir	Frío	Freddo	Koelen	Kyla	Jäähdytys	Køling	Kjøling
	Zusatzheizung	Aux. Heater	Chauffage additionnel	Calefacción de apoyo	Riscaldamento ausiliare	Extra verwarming	Extra värmekälla	Lisälämmitys	Ekstra varme	Tilleggsvarme
°C	Temperatur in °C	Temp. in °C	Température en °C	Temperatura en °C	Temperatura in °C	Temperatuur in °C	Temperatur i °C	Lämpötila °C	Temperatur i °C	Temp. i °C
	dauernd gewählte Tagtemperatur	Daytime temperature	Température de confort permanent	Temperatura día ajustada permanentemente	Temperatura giorno	Continu gekozen dagtemperatuur	Ständig dagtemperatur	Jatkuva päivälämpötila	Dagtemperatur	Innstilt normaltemperatur
	dauernd gewählte Nachttemperatur	Nighttime temperature	Température de réduit permanent	Temperatura noche ajustada permanentemente	Temperatura notte	Continu gekozen nachttemperatuur	Ständig natterperatur	Jatkuva yölämpötila	Natterperatur	Innstilt senket temperatur
	Automatische Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur	Autom. switching between daytime and nighttime temperature	Marche automatique confort/réduit	Cambio automático temperatura día/noche	Cambio automatico della temperatura giorno e notte	Automatische omschakeling tussen dag- en nachttemperatuur	Automatisk växling mellan dag- och natterperatur	Päivä-yö-automatiikka	Automatisk styring af dag- og natterperatur	Autom. omkobling normal/senket temperatur

ARA 1 S	Zubehör	Accessories	Accessoire	Accesorios	Accessori	Toebehoren	Tillbehör	Tarvikkeet	Tilbehør	Tilbehør

ARA 1,7 S

°C max °C min